



# Shinjuku News

Published by: Multicultural Society Promotion Division, Regional Promotion Department, Shinjuku City  
1-4-1 Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo 160-8484 Tel: 03-5273-3504 Fax: 03-5273-3590



Website <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/english/>



Procedures and consultations in foreign languages





At City Office Service Counters

## Live Interpretation Onscreen in Thirteen Languages!

Just choose your desired language, and an interpreter will appear on the tablet screen and interpret the conversation for you. Please use this service when completing procedures or using consultation services at the city office.

Available languages and hours (note: on weekdays for all languages) are noted below.

 Languages	 Hours
English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese	8:30 a.m. to 5:15 p.m.
Thai and Russian	9 a.m. to 5:15 p.m.
Myanmarese	Thursdays only 10 a.m. to 5 p.m., except from noon to 1 p.m.
French, Tagalog and Vietnamese	10 a.m. to 5:15 p.m.
Nepalese and Hindi	11 a.m. to 5:15 p.m.

Available Locations

Shinjuku City Office Main Bldg. and Annex 1 and Annex 2; Shinjuku Multicultural Plaza and local Public Health Centers

Note: Since the number of tablets available is limited, you may have to wait to use the system or come back another day.

Inquiries

Multicultural Society Promotion Division, Tel: 03-5273-3504 (in Japanese)

# Municipal Elementary and Junior High School Enrollment in April 2018



**Elementary school first-graders:**  
**Children born between April 2, 2011 and April 1, 2012**  
**First-year students in junior high school:**  
**Children born between April 2, 2005 and April 1, 2006**

For a child of a foreign resident to enter a municipal elementary or junior high school, an application must be filed. Please bring the notification the School Management Division sends you along with the residence cards, special permanent resident certificates or foreign resident registration cards of you and your children to the School Management Division office.

**Note:** Other than new first-graders, the procedure is the same for those who wish to transfer into a municipal elementary or junior high school in Shinjuku City. For more information, please contact the School Management Division.

Enrollment application period

8:30 a.m. to 5 p.m., excluding Saturdays, Sundays, national holidays and the year-end/New Year holiday period

## School Selection System (Junior High School)

Shinjuku City has a program that allows new first-year junior high school students to select and attend a school outside of their assigned school district. Please complete the school selection application form you received at the time you applied for your child to enter school and submit it during the submission period (October 2, 2017 [Mon.] through 31 [Tue.], excluding Saturdays, Sundays and national holidays) to the School Management Division. Please note that, depending on the school, a lottery may be used to determine who is admitted.

**Note:** The school selection system for elementary schools will be

eliminated from April entrance in 2018. If circumstances prevent you from enrolling your child at the school within his/her school district, there is a designated school change system you can use to apply to change the school your child attends. Please call the School Management Division for more information.

Schools are open to the public on certain days so that you can see what the school is like. The days the schools are open to the public are on designated days for elementary school, and from late September through late October for junior high schools. Please call the particular school for its schedule and more information.

**Inquiries:** School Management Division, Board of Education Secretariat (Shinjuku City Office Annex 1, 4F), **Tel: 03-5273-3089** (in Japanese)

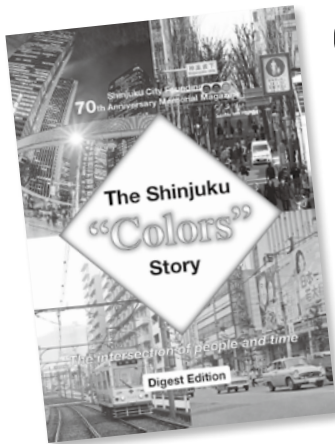
Shinjuku City Founding 70th Anniversary Memorial Magazine

## *The Shinjuku "Colors" Story:* *The Intersection of People and Time* Digital Edition of Foreign-Language Digest Debuts

Shinjuku has published a commemorative magazine to celebrate its seventieth anniversary on March 15, 2017. A digital version of the digest is available for public viewing via the Internet in Japanese with *kana* as well as in English, Chinese and Korean.

The magazine includes a lot of attractive qualities of our town, as well as historical notes and photographs. Please take advantage of this service and enjoy the magazine!

**Website:** [http://www.city.shinjuku.lg.jp/soshiki/soumu01\\_kushi1001.html](http://www.city.shinjuku.lg.jp/soshiki/soumu01_kushi1001.html)



## ¥ Accepting Applications for Temporary Welfare Benefits as an Economic Countermeasure

We have mailed application forms to everyone eligible. Please call the number below if you have not received your application, or if you do not know how to complete the form.

**Benefit amount:** ¥15,000 per person

**Eligibility:** Registered residents of Shinjuku City as of January 1, 2016 who are exempt from the 2016 special city resident tax (per capita amount).

**Note:** Dependents of residents being taxed the per capita amount and residents receiving public financial assistance for everyday living are not eligible.

**Application deadline:** September 8 (Fri.), 2017

**Inquiries:** Shinjuku City Temporary Welfare Benefit Call Center, **Tel: 0120-78-9292** (toll-free; calls are handled in Japanese, English, Chinese and Korean)

**Call center operation dates:** Until September 29 (Fri.), 2017

**Hours:** Weekdays, 9 a.m. to 5 p.m. (until 7 p.m. on Tuesdays)

**Shinjuku City Temporary Welfare Benefit Office, Tel: 03-5273-4351** (in Japanese)

## Resident's Tax and National Health Insurance Premiums Invoices Have Been Mailed in June

The Shinjuku City Office has mailed invoices for resident's tax and National Health Insurance premiums for the current fiscal year to the applicable individuals. When you receive your invoice, please pay according to the instructions enclosed. Payment can be made at a financial institution, such as a bank or post office, or at a convenience store. Please note that resident's tax invoices are sent only to those who pay resident's tax by regular collection (those who do not have resident's tax deducted from their salaries).

**Inquiries (in Japanese):**

● **Concerning resident's tax**

Taxation Section No. 1, Tax Affairs Division, **Tel: 03-5273-4107**

Taxation Section No. 2, Tax Affairs Division, **Tel: 03-5273-4108**

● **Concerning the payment of resident's tax**

Collection Management Section, Tax Affairs Division, **Tel: 03-5273-4139**

● **Concerning the National Health Insurance premiums**

National Health Insurance Eligibility Section, Medical Insurance and Pension Division, **Tel: 03-5273-4146**

● **Concerning the payment of National Health Insurance premiums**  
 National Health Insurance Collection Section, Medical Insurance and Pension Division, **Tel: 03-5273-4158**

# Don't Speak Japanese? Don't Worry!

## Japanese-Language Support

### for Children in Municipal Schools



In Japan, compulsory education lasts for a total of nine years—six years of elementary school and three years of junior high school. Children of foreign nationality are not obligated to go to school in Japan, but you may enroll your child in a public school if you wish.

When it comes to school enrollment, we imagine that many parents worry about their child's Japanese-language ability and adjustment to school life in Japan. Shinjuku City has many foreign residents, and we have Japanese-language support programs to eliminate your worries about your child's language proficiency when he/she is enrolled in a municipal school. We also want to ensure that children enjoy going to school. For parents who do not speak Japanese, there is also an interpreter dispatch service for parent meetings and parent-teacher conferences, so please don't worry!

#### ① Japanese-Language Support Classes

The Japanese language is taught in the child's mother tongue so that he/she can adjust to school life in Japan.

##### Individual Instruction

<b>Eligibility</b>	Kindergarten children and elementary and junior high school students who have transferred from a foreign country
<b>Location</b>	The kindergarten or school the child attends
<b>No. of hours</b>	Two to four hours per day, two to five days per week Second grade of elementary school or younger: Fifty hours Third grade of elementary school or older: Seventy hours

##### Intensive Instruction

<b>Eligibility</b>	Elementary and junior high school students who have transferred from a foreign country
<b>Location</b>	The Education Center or its satellite office (within Ushigome Nakano Elementary School and Shinjuku Junior High School)
<b>No. of hours</b>	Three hours per day, or about thirty hours in total

#### ② Support Classes for Japanese Language and School Subjects

The class offers help in school subjects and homework after school in Japanese.

<b>Eligibility</b>	Elementary and junior high school students who have completed Japanese-language support classes.
<b>Location</b>	The school the child attends
<b>No. of hours</b>	Two hours per day, or about 140 hours in total

#### ③ Support Classes for School Subjects: Children's Japanese-Language Class

The class offers help in school subjects and homework at night in Japanese.

<b>Eligibility</b>	(1) Children from the fourth grade of Shinjuku municipal elementary school through the third year of municipal junior high school (2) Children who have difficulty learning in class due to insufficient Japanese-language skills for studies (3) Children who have completed ① and ②
<b>Location</b>	Education Center, medium-sized conference room
<b>Days</b>	<b>Tuesdays and Thursdays:</b> 5:45 to 7 p.m. for elementary schoolchildren; 7 to 9 p.m. for junior high school students <b>Saturdays:</b> 5:30 to 8:30 p.m. for second- and-third year junior high school students

Support programs are also available for third-year junior high school students to study for the high school entrance exam in their mother tongue.



##### Application:

For ① and ②, you can apply at the school your child attends. Please consult your child's homeroom teacher.

For ③, please call the Regional Exchange Division of the Shinjuku Foundation for Creation of Future (Tel: 03-3232-5121).

Are You All Right?

# Tuberculosis

## Early Detection Is Essential!

If you've just arrived in Japan and are starting a new chapter in life, such as entering school or a new job, this is the time of year fatigue may get the better of you. If you've had a persistent cough for a long period, be aware that it may be tuberculosis.



### What Is Tuberculosis?



Tuberculosis is an infectious disease caused by *Mycobacterium tuberculosis* bacteria. Infection occurs when a person inhales the bacteria in an infected person's cough. There is a significant difference between being infected and becoming ill, however. From 10 to 20 percent of people who are infected reportedly become ill, and a person can become ill from six months to two years after infection.



### For Tuberculosis, Early Detection Is Essential!

**Be sure to undergo the periodic health checkup conducted at schools and places of employment.**

If you are told further testing is required, go to a hospital as soon as possible.

**If your cough lasts for two weeks or more, get examined at a hospital.**

If symptoms such as coughing, sputum, fever, loss of appetite, weight loss and listlessness continue, consider that it may be tuberculosis and get a chest X-ray taken at a hospital.

Website: [www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/japanese/pdf/seikatsu/p54-59.pdf](http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/japanese/pdf/seikatsu/p54-59.pdf)



### If You've Been Diagnosed with Tuberculosis

Tuberculosis is curable if treated correctly, such as by taking medicine (antitubercular agents) for a designated period of time (at least six months).

If it is detected at an early stage, you can be treated on an outpatient basis while going to school or work. However, if the disease worsens and your cough becomes severe, and you are potentially transmitting bacteria to other people, you will need to be hospitalized. Early detection is therefore essential, not only for your own health but also to protect the health of everyone around you.

Since there are government subsidies for the cost of tests and treatment for tuberculosis, you can receive treatment for a portion of the actual cost. Please ask for more information.



If you are worried about tuberculosis, please call us:

**Health Consultation Section, Public Health Promotion and Disease Prevention Division, Shinjuku Public Health Center, Tel: 03-5273-3862 (in Japanese)**

☆ Further information on tuberculosis is available on the Japan Anti-Tuberculosis Association website in Japanese and various foreign languages, including English, Chinese, Korean, Indonesian, Mongolian, Portuguese and Tagalog.

**Japan Anti-Tuberculosis Association**

Website: [www.jata.or.jp/rit/rj/TB2008/start.html](http://www.jata.or.jp/rit/rj/TB2008/start.html)

